



Asamblea General

PROVISIONAL

A/47/PV.109

24 de agosto de 1993

ESPAÑOL

Cuadragésimo séptimo período de sesiones

ASAMBLEA GENERAL

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 109ª SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,
el martes 17 de agosto de 1993, a las 10.30 horas

Presidente:

Sr. GANEV

(Bulgaria)

- Homenaje a la memoria de Su Majestad Balduino I, Rey de los belgas
- Revitalización de la labor de la Asamblea General: proyecto de resolución [31] (continuación)

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los Documentos Oficiales de la Asamblea General.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada, e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-794.

Se abre la sesión a las 10.55 horas.

HOMENAJE A LA MEMORIA DE SU MAJESTAD BALDUINO I, REY DE LOS BELGAS

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Antes de examinar el tema del programa para esta mañana, la Asamblea General rendirá homenaje a la memoria del difunto Rey de los belgas, Su Majestad el Rey Balduino I.

En nombre de la Asamblea General, quiero expresar nuestro más sentido pésame al Gobierno y al pueblo de Bélgica, así como a la acongojada familia.

Invito a los representantes a ponerse de pie y guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria del difunto Rey de los belgas.

Los miembros de la Asamblea General, de pie, guardan un minuto de silencio.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo ahora la palabra al representante de la República Unida de Tanzania, que hablará en nombre del Grupo de Estados de Africa.

Sr. NYAKYI (República Unida de Tanzania) (interpretación del inglés): En nombre de los Estados miembros del Grupo de Estados de Africa, que tengo el honor de presidir durante el mes de agosto, quiero expresar al Gobierno y al pueblo de Bélgica nuestra profunda pena y tristeza ante el fallecimiento prematuro de Su Majestad el Rey Balduino, cuya muerte repentina fue anunciada hace dos semanas.

A los 62 años de edad, el difunto Rey tenía ante sí muchos más años para servir al pueblo de Bélgica y también al mundo entero. Todos le echarán en falta, no sólo el pueblo de Bélgica, al que tanto amó y tan bien sirvió, sino también muchos pueblos de todo el mundo que llegaron a conocer, respetar y admirar al difunto Rey. El Rey Balduino era profundamente respetado y admirado en mi propio país, Tanzania, que tuvo el honor de recibirlo, durante su reinado, junto con la Reina Fabiola en una visita de Estado. Durante su reinado se fortalecieron y profundizaron los lazos de amistad y cooperación entre los dos países y, desde luego, entre los pueblos de Bélgica y Africa. En ese período Bélgica utilizó su considerable influencia en Africa para apoyar y alentar la cooperación regional mediante el establecimiento y reforzamiento de vínculos regionales en materia de transporte y comunicaciones. Sin duda los lazos

estrechos entre Africa y la Comunidad Europea pueden atribuirse al apoyo de Bélgica durante el reinado del Rey Balduino.

Pero los 40 años de reinado del difunto Rey probablemente se recordarán como el período durante el cual los belgas finalmente lograron solucionar su problema constitucional de larga data. Aunque es natural que el crédito por este logro tan sobresaliente deba darse a las autoridades políticas que participaron en las negociaciones que duraron 30 años, no cabe duda de que no podrían haber tenido éxito sin el apoyo de la enorme autoridad y prestigio del Rey. Además, para que las negociaciones tuvieran éxito necesitaban un clima de paz, tranquilidad y estabilidad que encontraron su símbolo en la monarquía belga.

Nos unimos al pueblo y al Gobierno de Bélgica, así como a la atribulada familia, en nuestro pésame ante el fallecimiento de un gran dirigente, un gran monarca que contribuyó de forma valiosísima a la comprensión y cooperación entre los hombres. Les expresamos, en especial a Su Majestad la Reina Fabiola, nuestro profundo pésame y nuestras sinceras condolencias.

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo ahora la palabra al representante de Fiji, que hablará en nombre del Grupo de Estados de Asia.

Sr. SENILOLI (Fiji) (interpretación del inglés): Tengo el honor de hablar en nombre del Grupo de Estados de Asia, para sumarnos al homenaje que ha tributado usted, Sr. Presidente, al difunto Rey Balduino I del Reino de Bélgica. La contribución del desaparecido Rey a la estabilidad y desarrollo de Bélgica, sus antiguos territorios y Europa es reconocida y apreciada ampliamente. Se le echará mucho en falta no sólo por parte del pueblo de Bélgica, sino también por la comunidad internacional.

En nombre del Grupo de Estados de Asia quiero expresar nuestro sincero pésame a la familia real, al Gobierno y al pueblo de Bélgica por esta pérdida.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy la palabra al representante de la República de Moldova, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental.

Sr. SNEGUR (República de Moldova) (interpretación del inglés): Hablo en nombre de las 19 Misiones Permanentes de los Estados miembros del Grupo de Estados de Europa Oriental. Sentimos profundo pesar al enterarnos, hace dos semanas atrás, del fallecimiento repentino de Su Majestad el Rey Balduino I, Rey de los Belgas.

En Europa Oriental otorgábamos gran valor a los esfuerzos incansables desplegados por Su Majestad para crear condiciones favorables que permitieran el desarrollo en armonía de la sociedad belga, una sociedad multinacional, multicultural y multilingüe. Creemos firmemente que el legado político y espiritual del Rey Balduino I será de gran importancia para los belgas, los europeos y todos los pueblos del mundo en su lucha constante por crear condiciones de vida dignas para toda la humanidad.

Quiero expresar nuestras sinceras condolencias al pueblo y al Gobierno de Bélgica y nuestro sentido pésame a la Reina Fabiola y a todos los miembros de la acongojada familia real.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy la palabra al representante de Colombia, quien hablara en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe.

Sr. JARAMILLO (Colombia): Me corresponde el honor, en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe, de rendir tributo a la memoria de Su Majestad el Rey Balduino I.

Recordamos a Su Majestad el Rey Balduino I como un ejemplo de tolerancia y firmeza al enaltecer el espíritu imperturbable de un pueblo modelo de unidad y solidaridad nacionales.

Su paso por los centros principales de la Organización trae a la memoria su carácter cosmopolita y conciliador puesto de manifiesto en las crisis que enfrentó con firmeza durante su vida pública.

Por su amplio conocimiento de los procesos del mundo, experiencia universal y capacidad para anticipar los dilemas que planteaban los cambios de su época, supo mediar con prudencia y sabiduría en momentos en los que su país se

enfrentaba a las nuevas realidades de transición política definitivas en su evolución histórica.

Su interés por la ciencia y la tecnología, por el desarrollo socioeconómico de las naciones, por las cuestiones y los problemas globales principalmente vinculados con el medio ambiente y las relaciones entre los pueblos, reflejan su compromiso constructivo y permanente con el bien común de la humanidad.

Su sentido del deber, calidad humana, contacto con su pueblo, respeto por sus ancestros y conciudadanos, discreción, determinación y unidad de propósito le merecieron el más alto respeto no solamente por parte de su pueblo sino que también por parte de la comunidad internacional.

Es esa calidad humana, con su cordialidad y solidaridad, es esa labor que realizó al frente de un pueblo que, como muchos, se debatía entre los dilemas que planteaba la riqueza de una diversidad cultural y los retos por mantener la unidad nacional, las que en el día de hoy queremos invocar y resaltar.

El Grupo de Estados de América Latina y el Caribe se une a la comunidad internacional en este merecido homenaje a la memoria de Su Majestad el Rey Balduino I, que con su vida dio ejemplo de prudencia, discreción y respeto, cualidades esenciales y definitivas para el éxito de las relaciones de amistad entre los pueblos de la comunidad internacional.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy la palabra al representante de Malta, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados.

Sr. FSADNI (Malta) (interpretación del inglés): Tengo el honor de hacer uso de la palabra en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados. Es con profundo pesar que deseo rendir homenaje a la memoria del Rey Balduino I, Rey de los Belgas, quien falleció el 31 de julio de 1993.

Durante su largo reinado de más de 42 años el Rey Balduino I estableció firmes lazos con varios Jefes de Estado y gozó del amplio respeto de la comunidad internacional. La participación de numerosos monarcas, presidentes y otros dignatarios extranjeros en los funerales del Rey Balduino a comienzos de este mes ha sido la manifestación más reciente de su profundo respeto. En este foro me limitaré a recordar la presencia significativa del Rey Balduino en la Sede de las Naciones Unidas durante la Cumbre Mundial en favor de la Infancia celebrada en septiembre de 1990.

Quisiera terminar expresando las sinceras y sentidas condolencias de mi Grupo al Gobierno y al pueblo de Bélgica y a la afligida familia del difunto Rey Balduino I.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy la palabra al representante de los Estados Unidos de América.

Sr. HICKS (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés): En nombre del país anfitrión, y junto con la comunidad internacional, quiero decir que los Estados Unidos de América lamentan el fallecimiento de su buen amigo y aliado cercano, el Rey Balduino I. El Rey era un hombre de gran sentido humanitario y de firmes principios, dedicado a las causas de la unidad y de la tolerancia. Fue amado por su pueblo y todos lo echaremos de menos. Quisiera expresar nuestras sentidas condolencias a su familia y al pueblo belga.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy la palabra al representante de Bélgica.

Sr. NOTERDAEME (Bélgica) (interpretación del francés):

Sr. Presidente: Quisiera expresarle a usted y a los demás representantes mi sincero agradecimiento por el homenaje que acaban de rendir a la memoria de Su Majestad el Rey Balduino.

Durante los aproximadamente 40 años que duró su reinado, el Rey Balduino siguió con especial atención las relaciones exteriores de Bélgica. A través de las numerosas visitas oficiales que efectuó y que recibió, adquirió un conocimiento tan amplio como profundo de los problemas internacionales. Su interés hacia nuestra Organización, que visitó recientemente con ocasión de la Cumbre Mundial en favor de la Infancia, y su relación personal con el Secretario General, hicieron que fuera muy consciente del papel de las Naciones Unidas en el mundo. Por tanto, el fallecimiento de Su Majestad el Rey Balduino es una triste pérdida, no sólo para todos los belgas, sino también para toda la comunidad internacional. El tributo que le han rendido es una prueba adicional, y les doy las gracias por ello.

TEMA 31 DEL PROGRAMA (continuación)

REVITALIZACION DE LA LABOR DE LA ASAMBLEA GENERAL: PROYECTO DE RESOLUCION (A/47/L.64) (continuación)

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): La Asamblea tiene ante sí un proyecto de resolución, distribuido bajo la signatura A/47/L.64. EL proyecto de resolución - un texto de consenso -, es el resultado de extensas consultas oficiosas, que comenzaron hace ocho meses. Un resultado importante de esas consultas fue la formación de un grupo de trabajo de composición abierta sobre el tema 31 del programa, bajo la presidencia del Sr. Stanley Kalpagé, Representante Permanente de Sri Lanka ante las Naciones Unidas, y el Sr. Karukubiro Kamunanwire, Representante Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas. El resultado del intenso trabajo del grupo durante este período es el proyecto de resolución que tenemos ante nosotros.

La Asamblea tomará ahora una decisión sobre el proyecto de resolución. ¿Puedo considerar que la Asamblea decide aprobar el proyecto de resolución A/47/L.64?

Queda aprobado el proyecto de resolución (resolución 47/233).

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo la palabra al representante de Fiji, quien desea explicar su posición sobre la resolución que acabamos de aprobar. Le recuerdo que las explicaciones de voto se limitarán a diez minutos y las delegaciones deberán formularlas desde sus asientos.

Sr. SENILOLI (Fiji) (interpretación del inglés): Tengo el honor de hablar en nombre del Grupo de Estados de Asia en explicación de voto sobre la resolución relativa a la revitalización de la labor de la Asamblea General.

Sr. Presidente: Antes de hacerlo, quisiera felicitarlo y darle las gracias por su iniciativa destinada a emprender la racionalización de la labor de la Asamblea General, de forma que pueda armonizarse mejor con su mandato tal como lo contempla la Carta.

También quisiera dar las gracias al Embajador Stanley Kalpagé de Sri Lanka y al Embajador Karukubiro de Uganda por sus esfuerzos incansables y su paciencia al copresidir el grupo de trabajo de composición abierta.

El primer paso en la revitalización, tal como se afirma en la resolución, es la reducción del número de Comisiones Principales de la Asamblea General de siete a seis, para reflejar mejor los cambios ocurridos en las relaciones internacionales.

Si bien estamos de acuerdo con la reducción, al Grupo de Estados de Asia no le satisface la solución provisional, ya que la distribución no es equitativa. Este año, el Grupo de Estados de Asia pierde una segunda presidencia y, en general, está sacrificando mucho para unirse al consenso.

Sin embargo, el Grupo de Estados de Asia ha decidido apoyar la resolución debido al entendimiento de que este arreglo provisional no debe interpretarse en forma alguna como base legal para decisiones futuras, que la solución provisional es aplicable sólo al cuadragésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General y que durante el cuadragésimo octavo período de sesiones se continuará el proceso actual para llegar a una solución final.

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Permítaseme recalcar la importancia de la resolución que acaba de aprobarse.

Durante las consultas, el factor decisivo fue el deseo de todos los Estados Miembros de hacer una contribución significativa a los esfuerzos para revitalizar la Asamblea General. Quisiera destacar la contribución de los

Copresidentes del grupo de trabajo de composición abierta sobre este tema del programa, el Sr. Stanley Kalpagé, Representante Permanente de Sri Lanka y el Sr. Karukubiro Kamunanwire, Representante Permanente de Uganda. También quiero dar las gracias a todos los Estados Miembros por sus esfuerzos constructivos, que han culminado hoy aquí. La resolución es un cimiento esencial para futuras acciones relativas a la revitalización de la Asamblea General por los Estados Miembros.

¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir su examen del tema 31 del programa?

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 11.20 horas.